

GARRIGUES

NEWSLETTER
CHINA LEGAL UPDATE

DECEMBER 2017



WWW.GARRIGUES.CN

LEVEL	NAME	DATE OF EFFECTIVENESS
Law	<p>全国人民代表大会常务委员会关于修改《中华人民共和国招标投标法》、《中华人民共和国计量法》的决定/ Decision of the Standing Committee of the National People's Congress on Amending the Bid Invitation and Bidding Law of the People's Republic of China and the Metrology Law of the People's Republic of China</p>	28/12/2017
Judicial Interpretation	<p>最高人民法院关于印发《人民法院办理刑事案件庭前会议规程（试行）》《人民法院办理刑事案件排除非法证据规程（试行）》《人民法院办理刑事案件第一审普通程序法庭调查规程（试行）》的通知/ Circular of the Supreme People's Court on Issuing the Rules on Pre-trial Conferences by People's Courts in Handling Criminal Cases (for Trial Implementation), the Rules for Excluding Illegally Obtained Evidence by People's Courts in Handling Criminal Cases (for Trial Implementation) and the Rules on Court Investigations under General Procedures in the First Instance by People's Courts in Handling Criminal Cases (for Trial Implementation)</p>	01/01/2018
	<p>最高人民法院关于仲裁司法审查案件报核问题的有关规定/ Relevant Regulations of the Supreme People's Court on Issues of Report and Examination of the Arbitration Judicial Examination Case</p>	01/01/2018
	<p>最高人民法院关于审理医疗损害责任纠纷案件适用法律若干问题的解释/ Interpretations of the Supreme People's Court on Several Issues concerning the Application of Law in Trial of Cases Involving Disputes over the Liability for Medical Damage</p>	14/12/2017
Administrative Regulation	<p>国务院关于废止《中华人民共和国营业税暂行条例》和修改《中华人民共和国增值税暂行条例》的决定/ Decision of the State Council on Abolishing the Interim Regulations on Business Tax of the People's Republic of China and Amending the Interim Regulations on Value-Added Tax of the People's Republic of China</p>	19/11/2017

LEVEL**NAME****DATE OF
EFFECTIVENESS**

	国务院关于修改部分行政法规的决定/ Decision of the State Council on Revising Certain Administrative Regulations	17/11/2017
Department Rule	企业境外投资管理办法/ Administrative Measures for the Outbound Investment of Enterprises	01/03/2018
	企业年金办法/ Measures for Enterprise Annuity	01/02/2018
	关于内地与香港、澳门《<关于建立更紧密经贸关系的安排> 投资协议》实施后有关备案工作的公告/ Announcement on the Record-filing after the Implementation of the Investment Agreement regarding the Establishment of Closer Economic and Trade Relation Arrangement between the Mainland China and Hong Kong and Macao	01/01/2018
	关于租入固定资产进项税额抵扣等增值税政策的通知/ Circular on Value-added Tax Policies on the Deduction of Input Tax on the Rental of Fixed Assets and Other Affairs	25/12/2017
	财政部关于废止部分规章和规范性文件的决定/ Decision of the Ministry of Finance on Abolishing Some Rules and Normative Documents	11/12/2017
	国家税务总局关于进一步深化国税地税联合办税的指导意见/ Guiding Opinions of the State Administration of Taxation on Further Deepening the Joint Tax Services Offered by State Taxation Offices and District Taxation Bureaus	22/11/2017
	交通运输部办公厅关于进一步加强外商投资国内水路运输业和 船舶代理业管理的通知/ Circular of the General Office of the Ministry of Transport on Further Enhancing the Administration of Foreign Investment in Domestic Waterway Transport Industry and Shipping Agency Industry	20/11/2017

LEVEL

NAME

DATE OF
EFFECTIVENESS

	国家标准委、国家发展改革委、商务部关于印发《外商投资企业参与我国标准化工作的指导意见》的通知/ Circular of the National Standardization Administration, the National Development and Reform Commission and the Ministry of Commerce on Issuing the Guiding Opinions for the Participation of Foreign-invested Enterprises in the Chinese Standardization Work	06/11/2017
--	---	------------

Department
Normative
Document

国家食品药品监督管理总局关于印发食品药品行政处罚案件信息公开实施细则的通知/ Circular of the National Food and Drug Administration on Issuing the Implementing Rules for Disclosing Information on Cases of Food and Drug Administration Penalty	01/03/2018
---	------------

关于印发《最高人民法院、公安部关于公安机关办理经济犯罪案件的若干规定》的通知/ Circular on Issuing the Several Provisions of the Supreme People's Procuratorate and the Ministry of Public Security for Public Security Authorities to Handle Cases Involving Economic Crimes	01/01/2018
---	------------

国家税务总局关于印发《税务行政应诉工作规程》的通知/ Circular of the State Administration of Taxation on Issuing the Work Rules for Responses to Tax Administrative Proceedings	01/01/2018
--	------------

关于发布《民营企业境外投资经营行为规范》的通知/ Circular on Issuing the Regulations on Outbound Investment and Business Activities of Private Enterprises	06/12/2017
---	------------

人力资源社会保障部关于第五批宣布失效和废止文件的通知/ Circular of the Ministry of Human Resources and Social Security on Announcing the Invalidation and Abolishment of the Fifth Batch of Documents	24/11/2017
---	------------

关于印发《关于对对外经济合作领域严重失信主体开展联合惩戒的合作备忘录》的通知/ Circular on Memorandum of Cooperation on Taking Joint Disciplinary Actions Against Subjects with Serious Dishonesty in the Foreign Economic Cooperation Field	31/10/2017
--	------------

关于境外投资者以分配利润直接投资暂不征收预提所得税政策问题的通知/ Circular on Policy of Temporarily Not Imposing Income Taxation on Distributed Profits Directly Used for Investment by Overseas Investors	01/01/2017
---	------------

LEVEL**NAME****DATE OF
EFFECTIVENESS**

Draft
for Comment

中国银监会就《中国银监会关于修改〈中国银监会外资银行行政许可事项实施办法〉的决定（征求意见稿）》公开征求意见的公告/

Announcement of the China Banking Regulatory Commission on Seeking Public Comments on the Decision of the China Banking Regulatory Commission on Amending the Implementing Measures of the China Banking Regulatory Commission for Administrative Approval Matters Relating to Foreign-funded Banks (Draft for Comment)

28/12/2017

食品药品监管总局公开征求《药品标准管理办法》（征求意见稿）意见的通知/

Circular of the China Food and Drug Administration on Seeking Public Comments on the Administrative Measures for Drug Standards (Draft for Comment)

18/12/2017

FOR MORE INFORMATION:

MANUEL TORRES

Partner

Corporate Law and Commercial Contracts

Mergers & Acquisitions

Litigation and Arbitration

manuel.torres@garrigues.com

T +86 21 5228 1122

+86 10 8572 0000

DIEGO D'ALMA

Principal associate

Tax

diego.dalma@garrigues.com

T +86 21 5228 1122

+86 10 8572 0000

Follow us:



GARRIGUES

3205 West Gate Mall - 1038 Nanjing Xi Lu
200041 Shanghai (China)

T +86 21 5228 1122

F +86 21 6272 6125

shanghai@garrigues.com

China World Trade Center 1 Jian Guo Men Wai Avenue
(Tower 1 - Office 1815)

Beijing 100004 (China)

T +86 10 8572 0000

F +86 10 8572 0020

beijing@garrigues.com